

Cal Poly Humboldt

Digital Commons @ Cal Poly Humboldt

Survey of Experiences During the Holocaust

Oliner Altruism Research Archive

Survey of Experiences During the Holocaust

Abraham Pasterivar

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.humboldt.edu/holocaust_survey

Survey of Experiences During the Holocaust

This questionnaire is intended only for Jewish survivors of the Holocaust. Through your answers Jewish organizations and scholars hope to gain a better understanding of the Holocaust. We ask you to help by giving only a few minutes of your time to answer the questions. All you have to do on most questions is circle a number to show your answer. Hundreds of survivors will be answering these anonymous questionnaires, and the results will be statistically compiled. No one will be identified in any report and you are not asked to sign your name. Use the following English or Yiddish version.

1. When World War II began,
what country were you living in?

HUNGARY 5-1

2. How well did you speak the
language of that country,
for someone your age?

Fluently 6-1
fairly well 2
poorly 3
very poorly or not at all
(spoke only Yiddish) 4

3. Which of the following best
describes the place you lived
in when the war started?

City 7-1
small town 2
village or countryside 3

4. When the war began, how old
were you?

18

5. Many years have passed since
the war. How well do you
remember your war experiences?

Remember it vividly 8-1
remember fairly well ✓ 2
forgot a lot of it 3
was too young to remember 4

IF TOO YOUNG TO REMEMBER, TURN IN THE
QUESTIONNAIRE

6. During the war, how much time
did you spend in a ghetto?

Less than a year 9-1
about two years 2
about three years 3
four years or more 4
never went to a ghetto 5

7. Did you spend any time in a
concentration camp? yes

Less than a year 1 year 10-1
about two years 2
about three years 3
four years or more 4
never went to a camp 5

8. During the war, did you live
in a forest or remote mountain-
ous area?

Lived there as a fighter in
a partisan unit 11-1
lived there only in hiding 2
both in hiding & as a partisan 3
no, never lived there 4

9. During the war, did you pass
as a non-Jew or hide among
non-Jews?

Yes, I was passing but not
hiding 12-1
Yes, I was passing and also
hiding 2
Yes, but only by hiding 3
No, I never tried to pass or
hide among non-Jews 4

10. Those who survived the Holocaust
sometimes had to change from one
situation to another. Would you
describe yourself mainly as:

Concentration camp survivor ✓ 13-1

Someone who survived mainly
by hiding among non-Jews
and/or passing as a non-Jew 2

Someone who survived by hiding
in a forest or mountainous area 3

Someone who survived as a fighter
in a partisan unit 4

אויף דער אנקעטע זאלן ענטפערן נאָר יידן וואָס זיינען איבערגעקומען דעם חורבן. מיט אייערע ענטפערס האָפֿן ייִדישע אַרגאניזאציעס און געלערנטע, אז זיי וועלן האָבן אַ בעסער פארשטענדעניש פון חורבן. מיר בעטן אייך, איר זאָלט אונדז געבן אַ פאָר מינוט און ענטפערן די פראגמעס. אין די מערהייט פאלן דארפֿט איר בלויז באַרינגלען אַ נומער כדי אָנצווייזן אייער ענטפער. הונדערטע פון די שאַרית-הפליטה וועלן ענטפערן אויף דער אנאָנימער אנקעטע, און די רעזולטאטן וועט מען סטאטיסטיש צונויפֿשטעלן. קיינעם וועט מען נישט אידענטיפֿיצירן; איר דארפֿט זיך נישט אונטערשרייבן. נוצט אָדער די ענגלישע, אָדער די ייִדישע ווערסיע.

- | | |
|---|--|
| <p>7. זיי לאנג זייט איר געווען אין קאצעט?</p> <p>10-1 זייניקער זיי אין יאָר</p> <p>2 און ערך 2 יאָר</p> <p>3 און ערך 3 יאָר</p> <p>4 יאָר אָדער לענגער</p> <p>קיינמאָל נישט געווען אין קאצעט</p> | <p>1. אין וואָסער לאנד האָט איר געווינט, אז די צווייטע וועלט-מלחמה איז אויסגע-בראָכן?</p> <p>5-1</p> |
| <p>8. האָט איר געווינט אין אַ וואלד אָדער זייטע בערג-געגנט בעת דער מלחמה?</p> <p>11-1 יאָ, זיי אַ פארטיזאנער</p> <p>2 יאָ, אָבער נאָר באהאלטן זיך</p> <p>3 יאָ, אי באהאלטן זיך, אי געווען אַ פארטיזאנער</p> <p>4 קיינמאָל נישט געווינט דאָרטן</p> | <p>2. פאר אַ מענטש אין אייער עלטער, זיי גוט האָט איר גערעדט די שפראך פון לאנד?</p> <p>6-1 זיי אַ וואסער</p> <p>2 גוט גענוג</p> <p>3 שלעכט</p> <p>4 זייער שלעכט אָדער אין גאנצן נישט (גערעדט נאָר ייִדיש)</p> |
| <p>9. בעת דער מלחמה, האָט איר זיך פארשטעלט זיי אַ נישט-ייד, אָדער זיך באהאלטן צווישן נישט-יידן?</p> <p>12-1 יאָ, זיך פארשטעלט, אָבער נישט באהאלטן זיך</p> <p>2 יאָ, זיך פארשטעלט, און אַויך זיך באהאלטן</p> <p>3 יאָ, אָבער נאָר באהאלטן זיך</p> <p>ניין, קיינמאָל נישט געפרוּווט זיך פארשטעלן אָדער זיך באהאלטן</p> | <p>5. וואָס באשרייבט אַם בעסטן דאָס אָרט וואו איר האָט געווינט, אז זיי מלחמה איז אויסגעבראָכן?</p> <p>7-1 שטאָט</p> <p>2 קליין שטעטל</p> <p>3 דאָרף אָדער געגנט</p> |
| <p>10. בעתן חורבן האָט מען אַמאָל געדארפֿט בייטן די לאגע. זייט איר מערסטנס:</p> <p>13-1 אַ לעבן-געבליבענער קאצעטלער</p> <p>א מענטש וואָס האט איבערגע-לעבט מערסטנס דורך באהאלטן זיך צווישן נישט-יידן אָדער פארשטעלן זיך פאר אַ נישט-ייד.</p> <p>2 א מענטש וואָס האָט איבערגע-לעבט דורך באהאלטן זיך</p> <p>אין אַ וואלד אָדער בערג-געגנט</p> <p>א מענטש וואָס האָט איבערגע-לעבט זיי אַ פארטיזאנער</p> | <p>4. זיי אלט זייט איר געווען ביים אָנהייב פון דער מלחמה?</p> <p>5. א סך יאָרן זיינען פארביי זייט דער מלחמה. זיי גוט דערענקט איר דאָס, וואָס איר האָט דעמלט איבערגעלעבט?</p> <p>8-1 געדענק בולט</p> <p>2 געדענק נישטקשהדיק</p> <p>3 האָב א סך פארגעסן</p> <p>4 געווען צו יונג צו געדענקען</p> |
| <p>11. זייט איר זייט געווען צו יונג צו געדענקען, זייט אזוי גוט און זייט אריין דעם פרעגבויגן איצט.</p> <p>6. בעת דער מלחמה, זיי לאנג זייט איר געווען אין קאצעט?</p> <p>9-1 זייניקער זיי אַ יאָר</p> <p>2 און ערך 2 יאָר</p> <p>3 און ערך 3 יאָר</p> <p>4 יאָר אָדער לענגער</p> <p>קיינמאָל נישט געווען אין קאצעט</p> | <p>6. זייט איר זייט געווען צו יונג צו געדענקען, זייט אזוי גוט און זייט אריין דעם פרעגבויגן איצט.</p> <p>6. בעת דער מלחמה, זיי לאנג זייט איר געווען אין קאצעט?</p> <p>9-1 זייניקער זיי אַ יאָר</p> <p>2 און ערך 2 יאָר</p> <p>3 און ערך 3 יאָר</p> <p>4 יאָר אָדער לענגער</p> <p>קיינמאָל נישט געווען אין קאצעט</p> |

11. In order to survive the war, many people needed some help. In your case, did you receive:

no help at all ✓	14-1
help only for a brief time	2
help more than once, but irregularly	3
long and continuing help	4

IF YOU RECEIVED NO HELP AT ALL, SKIP TO QUESTION NO. 24

12. During the war, when did you get most of the help?

near the end of the war	15-1
in the middle of the war	2
earlier in the war	3

13. When you got the most help, was it given to:

just you and your family	16-1
you alone	2
you and (unrelated) one other person	3
you and a small group	4
you and a large group	5

14. Thinking about all the help you received, was it from:

other Jews only	17-1
from both Jews and non-Jews	2
from non-Jews only	3

IF THE HELP WAS FROM JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION NO. 18

15. Were the non-Jews who helped you:

strangers only	18-1
acquaintances or co-workers or employers only	2
close friends and Christian relatives only	3
both strangers and acquaintances	4
both strangers and close friends	5
both acquaintances and close friends or relatives	6

16. Did the help involve:

shelter only	19-1
food, clothing or money only	2
warning only	3
both shelter and food or clothing or money	4
both shelter and warning	5
both warning and food or clothing or money	6
shelter and warning and food, clothing or money	7
none of the above, but other kinds of help	8

17. Did you receive any of the following kinds of help?

illegal papers	20-1
medical care	2
both illegal papers and medical care	3
neither kind of help	4

18. In general, which of the following applies best to the help you received from other Jews (ANSWER IN COLUMN A) And which applies best to the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B)

	A from Jews	B non-Jews
I would not have received most of the help without paying or giving something in return	21-1	22-1

I paid or gave something, but would have received most of help anyway	2
---	---

I did not pay or give anything in return for most of the help	3	3
---	---	---

I did not get any help from this group	4	4
--	---	---

11. כדי איבערצולעבן די מלחמה, האָבן א סך מענטשן געדארפט הילף. האָט איר געקראָגן:
- גאָר נישט קיין הילף
הילף במשך פון א קורצער צייט
הילף מער ווי איין מאל, אָבער נישט שטענדיק
לאנג און שטענדיקע הילף
- אויב מ'האָט אייך גאָר נישט געהאַלפן.
היפּערט איבער ביז פראגע 24.
12. ווען האָט מען אייך צום מערסטן געהאַלפן?
- נאָענט צום סוף פון דער מלחמה
אין מיטן מלחמה
פריער אין דער מלחמה
13. ווען מ'האָט אייך צום מערסטן געהאַלפן, האָט מען די הילף געגעבן:
- נאָר אייך מיט אייער משפּחה
אייך אליין
אייך און א צווייטן (נישט קיין קרוב)
אייך מיט א קליינער גרופּע
אייך מיט א גרויסער גרופּע
14. אַלץ אייער הילף איז געקומען פון:
- נאָר אנדערע יידן
אי יידן, אי נישט-יידן
נאָר נישט-יידן
- אויב נאָר יידן האָבן געהאַלפן, היפּערט איבער ביז פראגע 18.
15. זינען די נישט-יידן וואָס האָבן אייך געהאַלפן געווען:
- נאָר פרעמדע
נאָר באקאנטע, מיטארבעטער
אדער באשעפטיקער
נאָר נאָענטע חברים און קריסטליכע קרובים
אי פרעמדע, אי באקאנטע
אי פרעמדע, אי נאָענטע חברים
אי באקאנטע, אי נאָענטע חברים
אדער קרובים
16. איז די הילף באשטאנען פון:
- נאָר אַפּדאך
נאָר עסן, געלט אָדער וואַרענונג
נאָר וואַרענונג
אי אַפּדאך, אי עסן,
קליידער אָדער געלט
אי אַפּדאך, אי וואַרענונג, אי עסן,
קליידער אָדער געלט
אַפּדאך און וואַרענונג, און
עסן, קליידער אָדער געלט
נאָר אנדערע סאָרטן הילף
17. האָט איר געקראָגן די פּאָלגענדע סאָרטן הילף:
- אומלעגאלע פאפירן
מעדיצינישע הילף
אומלעגאלע פאפירן און
מעדיצינישע הילף
נישט דער נישט יענער
18. אין אלגעמיין, וואָסער פון די פּאָלגענדע באשרייבט אים בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון אנדערע יידן (ענטפערט אין עמוד "א"), און וואָס באשרייבט אים בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון נישט-יידן (ענטפערט אין עמוד "ב")
- א יידן
ב נישט-יידן
- כ' וואָלט פון דער גרופּע נישט גע- קראָגן קיין הילף אָן באצאלן אָדער עפעס צוריק-געבן
- כאָטש כ' האָב עפעס באצאלט אָדער געגעבן, וואָלט איך סיי-ווי געקראָגן ס' רוב הילף
- פאר ס' רוב הילף האָב איך גאר נישט באצאלט אדער געגעבן
- די גרופּע האָבן מיר גאר נישט געהאַלפן
- 19-1
2
3
4
5
6
7
8
- 14-1
2
3
4
- 15-1
2
3
- 16-1
2
3
4
5
- 17-1
2
3
- 18-1
2
3
4
5
6
- 21-1
22-1
- 2
3
4
- 2
3
4

19. How important do you feel the help you received from other Jews was in your survival (ANSWER IN COLUMN A). And how important in your survival was the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B).

	A From Jews	B non-Jews
Could not have survived without it	23-1	24-1
It helped a lot, but could have survived without it	2	2
It had little or no effect on my survival	3	3
Did not get help from the group	4	4

IF HELPED BY JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION #24

20. Think of the NON-JEW who helped you the most. Would you please describe what he or she was like when you first met, by making a check mark somewhere along the line to show how much of each quality the person had?

very courageous	/	/	/	/	/	very cowardly	25-
very moral	/	/	/	/	/	not moral at all	26-
very unselfish	/	/	/	/	/	very selfish	27-
very self-reliant	/	/	/	/	/	very dependent on others	28-
very smart	/	/	/	/	/	very stupid	29-
very lucky	/	/	/	/	/	very unlucky	30-
strongly anti-Nazi	/	/	/	/	/	strongly pro-Nazi	31-
very supportive of Jews generally	/	/	/	/	/	strongly anti-Semitic	32-
strongly leftist	/	/	/	/	/	strongly rightist	33-

21. Thinking of the non-Jew who helped you the most, which of the following best describes that person:

old woman (over 60)	34-1	old man (over 60)	35-4
middle-aged woman	2	middle-aged man	5
young woman (under 35)	3	young man (under 35)	6

22. What nationality was the non-Jew who helped you the most? _____ 36-

23. What was the occupation of the non-Jew who helped you the most? _____ 37-

19. לויט אייער מיינונג, ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואס איר האט געקראגן פון אנדערע יידן? (ענטפערט אין עמוד "א"). ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואס איר האט געקראגן פון ניט-יידן? (ענטפערט אין עמוד "ב").

א-יידן	ב-ניט-יידן
23-1	24-1
2	2
3	3
4	4

כ' וואלט ניט געקענט איבערלעבן אן דעם ס'האט א סך געהאלפן, נאר כ' וואלט איבערגעלעבט אן דעם ס'איז ניט געווען וויכטיק פאר מיינ קיום די גרופע האבן מיר ניט געהאלפן

אויב נאר יידן האבן אייך געהאלפן, היפערט איבער ביי פראגע 24

20. זייט אזוי גוט, און באשרייבט דעם ניט-יידן וואס האט אייך צום מערסטן געהאלפן, דורך מאכן א צייכן ערגעץ אויף דער ליניע, אָנצווייזן וויפל פון יעדער קוואליטעט ער אָדער זי האט געהאט ווען איר האט אים אָדער זי ערשט באגעגנט.

זייער	זייער
מוטיק	זייער
25- פּאָדניש	/ / / / /
זייער	זייער
26- מאַראַליש	/ / / / /
זייער	זייער
27- ענאָיסטיש	/ / / / /
זייער זיכער	זייער זיכער
28- אין אַנדערע	/ / / / /
זייער	זייער
29- נאַריש	/ / / / /
זייער	זייער
30- שליםלדיק	/ / / / /
שטארק	שטארק
31- פּראָ-נאַצי	/ / / / /
שטארקער	שטארקער
32- שטאַרק אַנטי-	/ / / / /
שטיצער פון	שטיצער פון
יידן בכלל	יידן בכלל
שטארק	שטארק
33- רעכטער	/ / / / /
לינקער	לינקער

21. וואסער פון די פאלגענדע בעסט באשרייבט דעם ניט-יידן וואס האט אייך צום מערסטן געהאלפן?

אלטע פרוי (אריבער 60)	34-1	אלטער מאן (אריבער 60)	35-4
פרוי אין מיטל עלטער	2	מאן אין מיטל עלטער	5
יונגע פרוי (וויניקער ווי 35)	3	יונגער מאן (וויניקער ווי 35)	6

22. וואס איז געווען די נאציאנאליטעט פון אַם-דעם מענטשן?

23. וואס איז געווען די פראפעסיע פון אַם-דעם מענטשן?

24. At the outbreak of the war, compared to other Jews in your locality, were you and your family:

very well off	38-1
well off	2
average	③
poor	4
very poor	5

25. At that time, compared to most other Jews, would you describe yourself as:

totally assimilated	39-1
somewhat assimilated	2
hardly assimilated	3
not assimilated at all ✓	4

26. Check your SEX:

male ✓	40-1
female	2

27. What country are you living in now?

U.S.A.

41-

As you know, many scholars are studying the Holocaust. If there is something in your experience as a survivor that you think would be valuable information for their studies, please describe it in this space:

I faked blindness and that saved my life

If at some future time you would not mind participating in these studies, please indicate your name and address.

ABRAHAM PASTERNAK
17360 JEANETTE
SOUTHFIELD MICH. 48075

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C. 10022, U.S.A.

4/15/81msc

24. אז די מלחמה איז אויסגעבראכן.
זייט איר געווען לגבי אנדערע
יידן אין אייער געגנט:
- זייער רייד
רייד
דורכשניטלעך
אַרעם
זייער אַרעם
- 38-1
2
3
4
5
25. לגבי אנדערע יידן, וואָלט איר
זיך דעמלט באשרייבן ווי:
- אין גאנצן אסימילירט
עפעס אסימילירט
קוים אסימילירט
גאָר ניט אסימילירט
6. איר זייט א:
- מאן
פרוי
- 40-1
2
27. אין וואָסער לאנד וווינט איר איצט?
- 41-1

ווי איר וויסט, פאַרשן א סך געלערנטע דעם חורבן. אויב איר מיינט אז עפעס
אין אייער איבערלעבונגען ווי אייניר פון דער שארית-הפליטה קען זיין וויכטיקע
אינפאָרמאציע פאר זייערע פאַרשונגען, זייט אזוי גוט און באשרייבט עס דאָ.

אויב איר וואָלט גיחען גרייט אַנטויל צו נעמען אין די פאַרשונגען, זייט אזוי
גוט און שרייבט אייער נאָמען און אדרעסע.

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C., 10022, U.S.A.

4/15/81JB